

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z czystym okazujesz się czysty, a z przewrotnym postępujesz nieprzewidywalnie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czysty może liczyć na Twoją czystość, Przewrotnego — czeka zaskoczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wobec czystego okażesz się czysty, a wobec przewrotnego postąpisz przewrotnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z czystym czysty jesteś, a z przewrotnym surowie się obchodzisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z wybranym wybrany będziesz, a z przewrotnym przewrotny się staniesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	względem czystego okazujesz się czysty, względem przewrotnego jesteś przebiegły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze szczerym postępujesz szczerze, Z przewrotnym surowo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla czystego jesteś czysty, lecz dla przewrotnego – przewrotny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wobec szczerego jesteś szczerzy, ale wobec przewrotnego - przebiegły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze szczerym jesteś szczerzy, a przebiegły wobec oszusta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і з вибраним будеш вибраний і з розбещеним будеш розбещений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ze szczerym postępujesz szczerze, a z przewrotnym bezwzględnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wobec strzegącego czystości okażesz się czysty, a wobec przewrotnego będziesz postępował jak niemądry.

¹⁾ Lub: przewrotnie, zawile, תַּתְּקַל ; w <x>230 18:27</x> תַּתְּקַל .